ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ

ܕܡܠܦܢܐ ܓܘܪܓܝܣ ܒܪ ܐܢܛܘܢ ܕܒܝܬ ܟܝܪܐܙ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܐܠ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܘܨܪܐ
ܐܘ ܦܣܩ ܡܢܗ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܡܣܟܠܢܐ ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ
ܘܬܒܥܐ ܡܢ ܒܢܝ ܡܠܟܝܐ ܘܚܪܡܐ ܕܢܗܘܐ ܢܟܠ ܐܘ
ܠܡܐ ܠܗ ܚܪܡܐ ܟܠ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܚܪܡܐ ܒܗ
ܒܥܢܘܢܘܗܝ ܒܝܬܐ ܕܢܗܦܘܟ ܠܗ ܠܒܘܬܠܗ ܀

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

ܒܫܡ ܐܝܬܝܐ ܡܬܘܡܝܐ ܐܝܠܝ ܐܝܬܘܬܐ ܕܟܠ ܐܚܝܕ

ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܟܘܪܣܝܐ ܫܠܝܚܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܕܟܠܗ ܡܕܢܚܐ

ܘܪܫܐ ܓܘܢܝܐ ܕܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܐܪܬܕܘܟܣܝܬܐ ܕܒܟܠܗ ܬܒܝܠ

ܗܘ ܙܟܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܝܬ ܥܝܘܐܨ

ܓܘܒܐ ܡܗܝܡܢܐ

«ܡܗܝܡܢܘ ܓܘܒܐ ܗܘ ܒܡܫܝܚܐ» (ܩܘܠܣ ܐ: ܒ)

ܟܘܢܫܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܪܥܝܬܐ ܡܪܢܝܬܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܢܫܝ ܡܠܟܘܬܐ: ܠܡܥܒܕܘܬܗ ܕܡܪܢ ܟܠܡܢܘܗ ܐܠܦܘܗ ܩܕܝܫܐ ܡܦܪܫܐ ܕܗܒܢ: ܡܢܗܝܪܢܘܬܗ ܬܘܒ ܐܦܪܐ: ܘܒܢܝܐ ܕܡܢ ܬܘܚܡܐ ܟܘܪܐ ܘܕܝܪܐ ܘܡܫܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ: ܘܡܪܒܐ ܕܒܢܐ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܐܪܐܡܝܐ ܕܒܥܠܘ ܐܪܥܐ ܡܫܪܐ. ܢܣܒܐ ܢܘܗܪܐ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܡܪܢܝܬܐ: ܒܪܟܘܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܡܪܝܡ ܘܝܘܢܢ ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܕܡܟܝܟܐ ܘܡܪܒܐ ܕܡܫܘܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܢ܀

ܡܢ ܟܠܗ ܗܠܝܢ ܕܡܠܘܗܝ ܢܩܝܦܐ ܡܫܡܫܢܐ: ܟܘܢܫܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܪܥܝܬܐ ܡܪܢܝܬܐ ܠܟܘܢ ܝܗܒܝܢ: ܘܐܡܪܝܢ:

ܕܗܐ ܡܢܐ ܠܗ ܐܒܢܐ ܕܝܘܡܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܒܥܝ ܠܘܬܝ܆ ܘܗܘܝܘ ܦܠܚܐ ܕܗܒܝܠܐ ܡܫܒܠܐ ܕܒܕܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢ ܫܡܥ: ܕܒܝܬܗ ܒܫܩܝܠܐ ܢܒܠܐ: ܘܡܢ ܒܢܝܢܬܐ ܢܦܫ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܒܢ ܢܐܡܪ: ܘܒܠܐ ܟܠܗܐ ܢܣܩܘܢ ܡܢ ܐܠܝܢ «ܗܐ ܗܘܐ ܐܒܢܐ ܡܫܒܠܐ ܘܗܐ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܥܢܐ» (ܒ ܩܘܪ ܘ:ܒ). ܘܐܒܝܐ ܕܡܒܪܟ ܢܦܐ ܠܟܪܘܒܘܬܗܘܢ ܕܠܗܘܐ ܢܝܚܘ ܠܡܪܘܡܐ ܠܟܠܢܐ. ܘܒܗܠܝܢ ܐܦ ܒܕܐ ܩܕܝܫܬܐ ܠܟܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܠܡܫܘܬܦܘܬܐ ܠܡܫܟ ܕܘܫܝܬܐ ܠܗܘܐ ܢܝܚܘ܆ ܘܡܫܡܫܝܐ ܠܗܘܢ ܦܘܪܫܐ ܕܠܡܠܘܬܐ ܘܡܢ ܫܠܐ ܢܐܦܐ ܕܠܘܢ ܠܐܪܥܐ ܘܠܐܪܥܝܬܐ ܢܗܝܪ: ܢܫܬܪܘܢ. ܘܪܘܚܐ ܐܦ ܒܕܐ ܠܡܫܒܩܘ ܠܟܠܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܘܫܝܐ ܡܠܘܟܝܢ: ܕܒܢܝܐ ܕܡܫܬܐ ܢܫܬܘܫܘܢ ܡܫܘܕܝܐ ܘܠܐܘܡܐ ܕܡܫܪܘܬܐ ܐܘܪܚܝܬܐ ܢܫܒܩܘܢ ܡܢ ܠܡܪܐ ܟܘܠܐ ܕܫܦܐ ܦܪܝܫܐ ܢܫܟܚܘܢ܆ ܘܢܫܠܝܘܢ «ܠܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܐܒܪܐ ܐܠܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܡܫܘܐ ܠܒܢܝܐ ܕܠܟܠܗܘܢ» (ܡܬܝ ܘ: ܠܓ): ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܩܕܝܫܐ ܢܫܡܠܘܢ ܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܠܐܒܢܐ ܡܢܝܢ ܡܫܝܚܐ: ܘܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܫܒܠܝܬܐ ܕܝܘܡܐ ܢܘܪܗܘܢ ܘܢܐܠܦܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܠܟܠܡܘܬܗܘܢ ܠܡܐܟܠܐ ܘܩܕܝܫܘܬܐ: ܘܡܢ ܫܠܐ ܠܫܠܐ ܢܫܪܘܢ ܡܢ ܠܡܪܐ ܕܦܪܫܐ

ܠܒܪܝܐ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ «ܠܟܗܢܐ ܓܝܪ ܥܐܠܝ ܩܕܡ ܕܢܥܠ ܠܒܪܝܐ ܘܓܘܝܐ ܩܕܡ
ܕܢܥܠ ܠܟܗܢܐ ܘܐܬܪܘܗܝ ܡܫܠܡܝܢ ܐܢܘܢ ܚܕ ܕܚܕ ܘܠܐ ܩܕܡ ܕܙܒܢܗ ܠܗܘܢ ܠܒܪܝܐ.»
(ܠܥܒܪܝܐ ܛ: ܘ) ܠܟܘܠ ܩܕܡܘܗܝ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܒܪܘܚܐ ܓܝܪ ܩܕܝܫܐ
ܡܘܫܝܚܐ ܕܡܢ ܬܚܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܢܦܫܗ ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܪܝܫ ܠܟܠܗܘܢ: ܡܕܡ.

ܐܦ: ܪܘܚܐ ܗܝ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܗܝ. ܐܬܐܡܪܬ ܡܪܝܡ ܠܐܒܘܗܝ ܡܪܝܡܐ ܐܝܟ ܦܘܪܩܢܐ ܩܪܝܒܐ: ܟܕ ܕܝܢ ܒܪܗ ܟܠܗ ܦܘܪܩܢܐ: ܢܦܠܘ ܒܡܣܟܢܘܬܐ: ܘܐܬܬܗܝܒ ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܡܘܬܐ. ܘܟܕ ܩܪܝܒ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܠܐ ܒܟܝܢܗ ܐܢܫ ܩܢܝܗ ܐܠܐ ܐܦ ܐܠܗܐ ܡܢ ܩܕܡ ܐܒܘܗܝ ܘܐܠܗܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܬܬܘܬܒ (ܒܪܝܬܐ ܓ: ܚ) ܡܛܠ ܕܥܒܕ ܟܠ ܦܘܪܩܢܗ ܐܠܗܝܐ ܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪܘܚܐ ܕܐܬܐܡܪ ܠܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܬܝܠܕ ܠܐܠܗܐ ܓܒܪܐ: ܐܬܓܫܡ ܐܒܘܬܐ ܘܢܦܫܐ ܒܪܘܚܐ. ܘܫܕܪ ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ ܢܦܫܐ ܕܢܩܪܒ ܗܘ ܠܗ ܒܪܘܚܐ ܡܢ ܕܠܒܗ: ܗܟܢܐ ܢܬܩܪܒ ܕܠܦܘܪܩܢܐ ܢܦܫ. ܘܗܘܒܐ ܐܦ ܠܒܢܝܐ ܠܒܢܘܗܝ ܢܩܪܒ (ܡܬܝ ܛܘ: ܐ ـ ܒܗ). ܟܕ ܗܘ ܩܒܠ ܡܘܬܐ ܐܘܒܕܢ ܐܡܝܢܬܐ ܘܐܘܒܕܢ ܠܒܢܝܗܘܢ (ܡܬܝ ܟ: ܒܚ) ܘܐܬܦܢܝ ܪܘܚܐ ܒܟܢܫܐ ܡܢܐ ܘܐܬܝܗܒ ܕܢܚܐ ܫܘܒܚܗ ܕܡܢܐ (ܡܬܝ ܟܗ: ܝ ـ ܝܚ) ܘܐܝܬ ܦܘܪܩܢܐ ܠܟܠܢܫ.

ܘܟܕ ܟܠܢܐ ܢܦܠ ܐܘܒܕܢ ܐܡܝܢܬܐ ܘܐܘܒܕܢ ܠܒܢܝܗܘܢ (ܐ ܡܠܟܐ ܝܗ: ܚ) ܘܐܒܝܠܐ ܠܒܘܬܐ ܕܒܝܬܐ: ܘܐܝܬ ܠܟܠܢܐ ܠܘܬ ܢܦܫܐ: ܘܐܬܐܠܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܘܗܪܐ ܠܟܠܢܐ ܢܦܫ.

ܘܟܕ ܕܢܬܐܠܦ ܢܦܫܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܘܕܥܢ ܘܠܐ ܐܟܠ ܒܗܘܢ ܟܗܢܐ ܘܫܡܪܐ ܠܐ ܐܝܟ (ܕܝܫܠܘ ܘ: ܒ) ܘܥܒܕ ܦܘܪܩܢܗܘܢ ܘܐܬܚܕܬ ܘܠܐ ܐܬܘܕܥܘ. ܘܟܕ ܢܦܫܬܐ ܟܕ ܠܚܝܐ ܘܒܟܝܢܬܐ ܕܡܢܗܘܢ (ܫܘܒ ܓ: ܐ) ܘܩܒܠ ܡܢܐ ܠܐܒܘܗܬܗܘܢ: ܘܐܬܐܠܗܘܬܗ ܡܕܝܠܬܗܘܢ ܡܢ ܐܒܪܗܐ.

ܐܒܗܬܐ ܡܢ ܩܪܝܒܐ ܘܢܦܫܬܐ ܠܟܠ ܡܛܠ ܗܘ ܕܢܬܠܘܢ ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ: ܘܕܢܫܬܘܢ ܡܢ ܟܠܢܫܐ ܘܒܬܠܐ ܡܟܝܠ، ܕܝܢ ܒܢܝܢܐ ܕܟܬܒܐ ܘܡܫܝܚܢܐ: ܒܪܘܚܐ ܠܟܠܗ.

ܡܢܘ ܕܝܢ ܢܦܫܗ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܟܠܗ ܗܘ ܕܩܕܡ ܘܡܠܟ ܟܠ ܡܫܒܚܬܐ ܟܕ ܟܕ ܢܫܡܥ ܐܘܒܕܢ ܐܡܝܢܬܐ ܘܐܘܒܕܢ ܠܒܢܝܗܘܢ (ܡܬܝ ܕ: ܒ) ܘܐܬܦܢܝ ܡܢ ܟܢܫܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܒܝܬܐ: ܘܩܕܡ ܠܗ ܐܪܥܐ ܕܒܝܬܐ ܕܟܠ ܟܢܫܐ ܘܫܒܚܘܗ ܟܕ ܐܡܪ: «ܗܘܐ

ܕܝܢ ܥܝܢܐ ܠܐ ܢܚܙܐ ܐܠܐ ܒܪܘܚܐ ܘܒܪܘܚܬܐ.» (ܩܘܠ. ܒ: ܛ). ܘܟܕ ܐܬܓܠܝ ܕܠܗܘܢ ܐܘܡܝܘ ܠܡܫܝܚܝܘܗܝ. ܒܪܘܚܐ - ܠܒܘܫܐ ܕܚܝܐ ܕܒܥܠܕܒܒܝܗܘܢ - ܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܕܟܠ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܠܡܫܝܚܝܘܗܝ. ܕܢܪܘܡܘܢ ܒܠܚܘܕ ܩܘܠܩܠܗ ܘܟܡܝܢܐ ܘܐܡܪ: «ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܘܩܕܬܐ ܟܕ ܢܬܠܩܠ ܡܢܗܘܢ ܚܝܠܐ ܘܗܝܡܢ ܒܪܘܚܗ.» (ܩܘܠ. ܠ: ܝܗ). ܘܟܬܒܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܘܕܝ ܕܟܠ ܐܝܢܐ ܗܘ ܪܘܚܐ ܥܒܕܐ ܘܡܫܒܠܐ ܠܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܗܢܐ ܟܕ ܐܡܪ: «ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܕܝܫܘܥ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܐ ܐܢܬܘܢ ܒܒܣܪܐ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܚܝܐ» (ܩܘܠ. ܗ: ܝܗ).

ܡܢ ܗܪܟܐ ܕܦܪܘܩܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܚܘܝܢ ܘܟܠ ܠܡܫܝܚܝܘܗܝ ܕܝܢܝ، ܢܦܫ ܠܟܠܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܡܠܟܐ، ܕܝܢ ܟܕ ܒܬܪܟܬܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܬܪܘܨܘܬܐ ܡܬܩܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܥܡܘܬܐ ܕܐܝܟ ܡܠܘܫܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܒܚܝܠܗܘܢ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܠܗܘܢܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܪܘܚܐ ܐܡܝܢܐ ܒܚܝܝܢ ܗܘܘ ܠܗ (ܒ ܩܘܪ. ܗ: ܗ ܠܘܬ ܓܠ: ܛ. ܦܝܠܝܦ ܒ: ܝܒ).

ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܗܝܡܢ ܠܡܘܗܒܬܐ ܗܝ ܕܪܘܚܗ. ܥܒܕܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܢܦܫܗ ܘܠܡܬܪܒܐ ܕܪܘܚܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܡܬܡܠܝܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܡܬܬܙܥ ܕܟܠ ܡܫܝܚܝܐ ܡܬܗܪܢܐ ܕܗܘܘܢ. ܡܫܝܚܝܘܬܐ: ܙܕܩ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܘܪܚܝ ܘܠܫܠܡܘܬܐ ܕܢܟܠܐ ܘܠܐܘܪܚܐ ܘܪܘܚܐ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܥܒܕܐ ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢܐ ܠܒܢܘܗܝ ܕܚܝܐ ܕܪܘܚܐ ܥܒܕܝܢ ܕܡܢ ܕܐܢܫܐ ܥܘܢܝܐ ܢܗܘܘܢ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ. ܫܡܫܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܗܟܝܠ ܠܒܢܝܐ: ܘܡܠܟܐ: ܘܢܒܝܐ: ܘܫܠܝܚܐ: ܘܡܠܦܢܐ: ܘܐܝܬܐ ܡܘܗܒܬܐ: ܘܕܚܠܬܐ. ܗܘ ܕܪܘܚܗ، ܟܠ ܡܛܠ ܠܘܩܒܠ ܐܠܐ ܡܛܠ ܐܝܟܢ. ܐܠܐ ܠܡܘܩܕ ܥܒܕܐ ܘܡܬܒܥܐ ܦܪܩ ܡܫܡܫܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢ ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ. ܟܕ ܒܗܘܢ ܡܬܦܪܫܢ ܦܘܠܓܐ ܠܐܠܗܐ ܘܠܗܘ ܦܘܠܓܐ ܗܢܘܢ ܒܪܘܚܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܐܚܪܢ. ܘܡܛܠ ܩܕܝܫܘܬܐ ܕܗܘܢ ܡܬܒܥܝܐ ܠܐ ܡܫܪܝܐ ܒܗ ܥܒܕܐ، ܦܘܠܓܐ ܩܕܝܫܬܐ ܒܪܘܚܐ ܐܝܟ ܕܗܘ. ܐܝܬܘ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܡܬܒܥܝܐ ܢܦܠ ܪܘܚܐ. ܡܛܠ ܐܡܪܐ ܕܡܘܫܐ ܕܡܪܝܐ: ܡܫܪܝܢ ܒܪܘܚܐ ܗܘܢ ܠܘܬ ܒܢܝܐ. ܘܡܬܒܪܟ ܩܕܝܫܐ ܕܪܘܚܐ ܗܘ ܡܢ ܩܘܕܫܐ.

ܥܒܕܐ ܡܢ ܩܕܝܫܬܐ ܠܐ ܙܕܩܐ ܠܡܦܪܫ ܩܕܝܫܬܐ ܒܪܘܚܐ. ܕܒܗܘܢ ܒܗܘܐ ܡܘܗܒܬܐ ܐܘ ܒܗܘ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܫܬܟܚ ܡܢ ܕܚܕܝܐ ܗܘ ܐܘ ܫܘܠܐ. ܒܗܘܢܐ ܩܘܡܐ ܐܘ ܗܘ. ܐܠܐ ܢܩܘܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܘܒܕ ܙܒܢܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܐܠܗܐ ܗܢܐ ܒܪܘܚܬܐ ܘܒܟܬܒܐ ܕܟܬܒܐ

ܘܕܡܫܬܘܬܐ܆ ܡܫܬܠܡܐ ܕܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢ ܦܘܡ ܒܪܗ܀ ܕܐܠܗܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܥܠܡܐ ܡܫܬܡܠܝܐ܆ ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܘ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܗܘܒܠܐ ܗܘܒܠܐ ܕܐܬܦܩܕܘ ܠܗܘܢ ܘܢܛܪܘܗܝ܂ ܘܡܢܘܬܐ ܢܦܫܢܝܐ܂ ܘܕܝܢܐ ܘܫܘܒܩܢܐ ܢܚܒܘܗܝ، ܡܛܠ ܠܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܠܡܒܘܥܐ ܕܫܠܡܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܥܒܕܐ܆ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܠܥܠܡܐ܆ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܘܟܠܐ ܡܫܬܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܛܠܐ ܐܢܫ܆ ܟܕ ܚܘܝܐ ܠܡܫܠܡܘ ܘܡܪܢܐ ܕܐܡܪ܆ «ܐܦ ܠܟܘܢ ܡܫܪܐ ܗܘ ܕܡܬܠܒܢܝܢ ܐܝܠܝܢ ܠܟܠܢܫ ܐܢܫܐ ܡܘܟܠܐ ܡܫܬܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܣܒܪܐ ܡܢ ܪܥܝܢܝܗܘܢ ܠܐ ܡܬܟܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܠܗܝܢ ܠܡܘܟܠܐ» (ܠܘܩܐ ܝܐ: ܡܘ) ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦܣ ܡܢܣ ܢܦܫܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܟܡܐ (ܐܪܒܥ+) ܕܒܢܘܬܐ ܢܐܡܪܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܒܡܘܬܒ ܪܘܡܐ ܐܘܪܚܝܢܐ܆ ܘܐܦܣ ܗܘܝܐ ܟܢܝܫܐ ܕܥܕܬܐ ܘܐܡܪܝܢ: ܕܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ ܢܪܘܡܘܢ ܒܪܘܡܐ ܐܘܪܚܝܢܐ ܠܗܘ ܩܕܝܫܐ ܘܠܐܒܐ ܕܠܗ ܠܫܘܒ ܟܠ ܝܘܡܝ ܐܘܪܚܐ ܒܡܟܐ ܘܒܪܘܚܬܐ. ܠܡܘܬܒܐ ܕܡܢ ܐܒܪܗܡ ܗܢܐ ܐܢܘܢ ܠܡܫܬܠܡ. ܘܟܕ ܟܬܒܘܬܐ ܐܦܣ ܡܢܣ ܢܦܫܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܦܪܝܡ ܩܕܝܫܐ ܕܟܠ ܟܪܘܙܘܬ (ܐܪܒܥ+) ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܘܬܒܐ ܟܕ ܒܟܠܗ ܡܢܗ܆ ܘܟܪܙ ܐܦ ܠܡܪܥܐ ܕܪܘܡܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܪܒܥܐ ܩܪ. ܘܗܘܝܐ ܠܟ ܟܢܘܫܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܠܡܦܩܘܕ ܐܟܡܐ (ܐܪܒܥ+) ܠܡܫܝܚܐ ܐܪܒܥܐ ܐܦܣ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܕܪܘܡܗܘܢ ܠܡܫܘܚܬܐ ܩܕܝܫܐ ܘܠܗܘܢ ܐܒܪܗܡ ܠܟܠܗܘܢ ܕܪܘܡܐ ܐܘܪܚܝܢܐ ܟܠ ܝܘܡܝ ܐܘܪܚܐ ܘܒܪܘܚܬܐ. ܘܗܢܐ ܠܡܪܥܐ ܕܡܘܬܒܐ ܐܒܪܗܡ ܠܡܫܬܠܡ ܠܟܠܗܝܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܘܐܦ ܐܦܣ ܕܡܟܬܒ ܢܗܘܘܢ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܘܡܥܒܕܐ ܘܡܦܩܕܐ ܘܡܘܪܝܐ ܒܟܠܗܘܢ ܡܘܬܒܐ ܕܟܠܗ ܡܫܘܚܬܐ ܩܕܝܫܐ ܘܠܗܘܢ ܐܒܪܗܡ ܕܪܘܡܐ ܐܘܪܚܝܢܐ ܕܒܗܢܘܢ.

ܦܫܝܛܐ ܗܟܝܠ ܕܐܡܪܝܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܗܘܘ ܩܕܝܫܝܢ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܕܒܗܘܢ ܟܪܘܙ ܡܘܬܒܐ ܕܪܘܡܐ ܐܘܪܚܝܢܐ. ܒܟܝܢܐ ܕܢܦܫܐ ܠܡܫܘܢ ܐܬܦܢܝܘ. ܘܠܐ ܚܒܘܪܐ ܢܬܦܢܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܢܛܪܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܟܝܠ ܕܗܢܐ ܒܪܘܡܐ ܕܦܫܝܛ. ܠܐ ܚܣܝܐ. ܘܠܐ ܚܒܘܪܐ ܡܫܡܫ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܡܘܬܒܐ ܠܗܘܢ ܕܐܘܪܚܝܢ ܪܐܫ ܘܒܫܠܡܐ ܕܚܝܐ. ܡܫܬܟܚ ܐܢܫ ܠܘܬ ܐܠܗܐ.

ܗܐ ܦܩܚ ܠܝ ܗܟܝܠ ܡܬܚܙܝܢ ܕܐܠܦܝܢ ܕܐܠܗܐ ܢܛܪܘܢ. ܗܟܢܐ ܩܕܝܫܐ ܡܫܪ ܠܝ ܟܕ ܐܡܪ: «ܘܗܘܢ ܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܢܘܗܝ ܐܢܫ ܕܡܛܠܬ ܠܡܫܘܡܝ ܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ

ܐܬܟܠܘ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܗܘܢ، ܘܡܛܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ.» (ܥܒܪܝܐ ܝ: ܐ). ܡܬܒܪܟܢ
ܕܝܢ ܕܒܪܝܬܐ ܒܥܠܡܐ ܚܐܪܐ ܘܒܥܘܙܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܦܪܝܩܐ ܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ. ܟܕ ܗܘ
ܫܘܒܚܐ ܒܢܦܫܗ܆ ܘܐܬܡܠܝ ܡܢ ܗܘ ܕܒܪܘܚܐ ܘܪܒܘܬܐ ܢܫܬܠ: ܘܒܕܝܚܝܟ ܗܘܐ
ܐܡܝܢܐܝܬ: ܘܐܬܡܠܝ ܐܦ ܒܪܘܚܐ: ܘܐܬܟܬܒ ܥܠ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܠܐ
ܡܫܡܫܝܢ ܕܟܠ: «ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܒܢܝܢܗܘܢ ܘܐܬܟܝܠܢܘܬܗܘܢ ܒܥܠܡܐ.»
(ܦܝܠܝܦܝܐ ܒ: ܝܘ). ܪܒܘܬܐ ܕܒܢܝܢܗܘܢ ܦܝܫܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ، ܢܦܫܐ: ܦܝܫܐ
ܕܢܫܬܘܐ، ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܢܡܠܠ ܥܠ ܒܣܪܢܐ ܕܒܦܘܡ ܣܦܝܠ ܢܦܫܐ ܡܠܝܐ ܘܐܡܪ:
«ܩܕܡ ܪܘܚܐ: ܡܢܗ ܒܗܝܡܢܐ... ܘܪܘܚ ܥܒܕܝܗܘܢ ܘܠܐ ܢܫܬܒܩܘܢ» (ܩܘܪ ܐ: ܒ:
ܠܗܒ ܒ:ܝ). ܘܡܪܝܡ ܥܠ ܪܘܚܐ ܡܫܒܠܐ: ܟܠ ܡܢ ܡܬܚܠܠ ܘܡܬܡܠܝܐ ܠܒܘܗ، ܐܠܐ ܐܦ
ܡܢ ܟܡܘܬܐ ܘܟܘܠܐ: ܘܡܪܘܡܗ، ܗܘܝܢ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܟܡܐ: ܘܟܡܝܢ ܡܢ ܡܫܒܠܐ
ܗܪܟܐ: ܘܦܫܝܢ ܡܢ ܓܘܢܝܐ ܗܟܢܐ: ܘܡܬܚܒܪ ܪܒܝܢ ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ: ܕܢܗܘܐ
ܗܘܝܢ ܪܘܡܝ ܡܫܒܠܐ ܠܗܘܐ ܡܪܝܐ ܠܟܘܠܐ ܡܫܠܡܗ ܕܐܡܝܢܐ ܒܢܦܫܗ: «ܗܢܘ ܪܘܚܐ
ܕܚܝܐ: ܕܐܝܬ ܒܗ ܟܠܗ: ܘܐܦܝܢ ܡܬܦܢܝܢ ܕܒܠܐ. ܘܐܝܬ ܒܟܠܗ ܠܟܝܢܘܬܐ.
ܘܡܠܐ ܡܬܦܢܝܢ ܐܦܝܗ، ܘܐܡܪ ܠܢܦܫ ܒܓܘܗ. ܠܐܝܢܐ ܐܙܠ ܠܟܠܝܢ...
ܗܘܝܢ ܐܝܟܐ ܘܒܢܝܢ ܡܢܗ: ܘܐܦ ܘܢܐܡܪ: ܗܐ ܐܢܐ.» (ܐܫܥܝܐ ܢ: ܗ ـ ܝܒ).

ܢܫܒܘܚ ܡܪܝܐ ܠܐܠܗܐ ܪܘܚܗܘܢ، ܘܟܠܗܘܢ، ܘܐܬܪܒܝܘܢ، ܥܡ ܐܠܗܘܬܗܘܢ:
ܘܢܗܡܢܘܢ، ܘܐܣܘܗܝ، ܒܟܠܐ ܡܪܝܐ ܕܡܫܝܚܗ ܡܫܝܚܐ ܒܓܘܪܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܘܡܘܠܟܢܐ
ܒܡܪܐ: ܘܢܫܒܚ ܠܟܠܢܫܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ: ܟܠܗܘܢ ܕܒܪܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܡܚܝܐ ܠܐܠܗܐ
ܡܪܝܡ: ܘܡܪܝ ܦܛܪܘܣ ܢܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܥܡ ܡܪܟܐ ܕܫܘܪܝܐ ܘܕܩܝܡܬܐ: ܘܫܘܚ ܒܟܠ
ܗܢܐ ܥܠ ܫܡܝܢ ܘܢܗܪܝܢ ܒܡܪܝ: ܘܐܟܘ، ܕܫܡܝܢܐ ܘܡܪܟܐ...

ܒܐܝܕ ܒܫܘܠܡܗ، ܦܛܪܝܪܟܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ـ ܣܘܪܝܐ
ܒܪܫܝܬ ܘܫܡܝܐ ܕܟܠܗ، ܐܝܓܝ ܕܡܠܟ ܒܝ ܩ
ܕܐܬܢܗ ܥܝܕܐ ܕܐܠܘܗܝ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ

الصوم المقدس
«قدسوا صوماً، نادوا باعتكاف»

(سفر نبوءة يوئيل١: ١٤)

نُهدي البركة الرسولية والأدعية الخيريّة إلى إخوتنا الأجلاء صاحب الغبطة مار باسيليوس توماس الأول مفريان الهند، وأصحاب النيافة المطارنة الجزيل وقارهم، وحضرات أبنائنا الروحيين نواب الأبرشيات والخوارنة والرهبان والقسوس والراهبات والشمامسة الموقّرين والشماسات الفاضلات، ولفيف أفراد شعبنا السرياني الأرثوذكسي المكرّمين، شملتهم العناية الربّانية بشفاعة السيدة العذراء مريم والدة الإله ومار بطرس هامة الرسل وسائر الشهداء والقديسين، آمين.

بعد تفقّد خواطركم العزيزة، وإهدائكم البركة الرسولية والأدعية الخيرية، نقول:

ها إنَّ الصوم الأربعيني المقدس قد أقبل موعده علينا، وهو الفرصة الذهبية الثمينة التي تتيحها لنا أمنا الكنيسة المقدسة لننتهزها، ونفحص خلالها نفوسنا، فنتجنّب الرذائل، ونتمسّك بالفضائل، ونعود إلى اللـــه تائبين «فهوذا الآن وقتٌ مقبول، هوذا الآن يوم خلاص»(٢كو٦: ٢). وكما يدرّبُ النسر فراخه على التحليق في الجو عالياً، هكذا تفعل الكنيسة المقدسة بتدريب المؤمنين على التحليق في الأجواء الروحية، موفِّرة لهم وسائل النعمة للتحرّر من قوة جاذبية الأرض والأرضيات التي تشدّهم إليها، وتسعى الكنيسة أيضاً إلى تخطّي معوقات الحياة الروحية ليتقدّم المؤمنون في حياة الفضيلة، ويبْلغوا ذروة الكمال الإنجيلي، بكبحِ جماح الأهواء الجسدية المنحطّة، والعمل «لا للطعام البائد بل للطعام الباقي للحياة الأبدية»(يو٦: ٧) فيمتنعوا خلال أيام الصوم المقدس عن تناول الغذاء لمدة معيّنة، وتناول بعض الأطعمة الصيامية الخفيفة اختيارا، وبذلك تتأجّجُ في قلوبهم جذوة القداسة، وينتقلون من قوة إلى قوة بإخضاع إرادة الجسد للروح «لأنّ الجسد يشتهي ضدّ الروح، والروح ضد الجسد، وهذان يقاوم أحدهما الآخر حتى تفعلون ما لا تريدون»(غل٥: ١٧) على حدّ قول الرسول بولس. فبالصوم يتمكّن المؤمنون من تجنّب شهوات الجسد ويفعلون الصلاح الذي يريدونه.

أجل، إن الصوم وضعٌ إلهي، فُرِضَ أولاً على أبوينا الأولين كوصية أولى، ولما كسراها سقطا في الخطية واستحقا الموتَ بأنواعه، وبعد أن كان الإنسان قريباً من اللــه أبعد عنه بل اختبأ من أمام وجهه تعالى، ولم يقدر أن يراه (تك٣: ٨) لأنّه عصى أمره الإلهي ولم يتمسَّك بالصوم الذي فُرِض عليه.

وفي ميدان إرضاء اللــه تعالى مارس الآباء والأنبياء أصواماً، وقد أمر اللــه النبي موسى أن يقدِّس نفسه بالصوم ويقدِّس الشعب أيضاً معه قبل أن يدنو من جبل سيناء ليتسلّم الوصايا (خر١٩: ١ــ ٢٥) فصام موسى أربعين نهاراً وأربعين ليلة (خر٣٤: ٢٨) فوجد نعمة لدى اللــه واستحقَّ أن يرى مجده تعالى (خر٣٣: ١٣ و١٨) وأنزل الشريعة للشعب. وصام النبي إيليا أربعين نهاراً وأربعين ليلة (١مل١٩: ٨) وقد انتصر على كهنة البعل، وَجَذَبَ الشعب إلى الشريعة، واستحقَّ أن يصعد إلى السماء بمركبة نارية.

وصام دانيال النبي ثلاثة أسابيع، لم يأكل فيها لحماً ولم يشرب خمراً (دا١٠: ٢)، فسدّ أفواه الأسود فلم تؤذه. وصام أهل نينوى مع أطفالهم وماشيتهم (يون٣: ٧) فَقَبِل الرب توبتهم، وَنَجتْ مدينتهم من الدمار.

فالآباء الأولون والأنبياء الصالحون مارسوا فريضةَ الصوم إرضاءً للــه تعالى وتجنّباً للمحارم والمآثم خاصةً في أوقات الشدّة وزمن التجربة.

أما ربنا يسوع المسيح فقد أوجب علينا الصوم، وعلَّمنا إياه عمليّاً بصومه عنَّا أربعين نهاراً وأربعين ليلة، وجاع أخيراً، (مت٤: ٢) وجرَّبه إبليس، فَظَفَر بإبليس، وأعطانا سرَّ الغلبة على إبليس وجنده بقوله: «أما هذا الجنس فلا يخرجُ إلا بالصلاة والصوم» (مت١٧: ٢١) ولما سُئِل عن علّة اهمال تلاميذه الصوم ــ حسب ادعاء أعدائهم عليهم ــ تضمّن جوابه وجوبَ الصوم على التلاميذ بعد صعوده إلى السماء حيث قال: «حين يرفع العريس عنهم فحينئذٍ يصومون»(مت٩: ١٦). ووصفَ في موضعٍ آخر كيفيّةَ الصوم النقي المقبول لديه تعالى بقوله: «ومتى صمتم فلا تكونوا عابسين كالمرائين»(مت٦: ١٦).

ونستدل من سفر أعمال الرسل على أنّ تلاميذ الرب يسوع كانوا يلتزمون بالأصوام وخاصةً عند انتخاب الرعاة، وفي اشتداد الاضطهادات ووقوع الملمّات كالحروب والأوبئة. وكان الرسول بولس يصوم أصواماً متتالية (٢كو٦: ٥ و١١: ٢٧ وأع٢٧: ٣٣).

وقد فَرض الرسل الصوم على المؤمنين، فأخذته الكنيسة عنهم ورتّبت سائر الأصوام. وأثبت التاريخ الكنسي أن المسيحيين منذ فجر النصرانية كانوا يصومون الصوم الأربعيني المقدس وأسبوع الآلام ويومي الأربعاء والجمعة من كل أسبوع وحكمت القوانين الكنسيّة بالعقاب الصارم على ذوي الدرجات الكهنوتية وسائر المؤمنين الذين يكسرون وصية الصوم، ويُعفى منه الشيوخ، والأطفال، والرضّع، والمرضى، والمرضعات، والمرأة النافس، والحامل. وإعفاء هؤلاء المؤمنين من الصوم ليس عن ترفٍ بل عن ضرورة. ويستثنى من الصوم الانقطاعي يوما السبت والأحد، ففيهما يُحتفل بالقداس الإلهي وبعد القداس يتناول الصائم طعاماً صيامياً. وتقديساً ليوم الأحد لا تبدأ كنيستنا السريانية المقدسة أي صوم من الأصوام فيه، فإذا صادف ذلك فإكراماً ليوم الرب، نبدأ الصوم صباح يوم الإثنين، وينقص بذلك عدد أيام ذلك الصوم في تلك السنة يوماً واحداً.

إن الكنيسة المقدسة لا تبغي بتخصيص أيام للصوم، تمنع فيها تناول هذا الطعام أو ذاك، كون هذا الطعام محرّماً وذاك محللاً، في هذا اليوم أو ذاك. بل تهدف بذلك إلى إخضاع إرادة المؤمن للـــه تعالى بالعفّة وممارسة الفضائل السامية، وخاصةً فضيلة الطاعة لأوامر اللـــه التي تصدر على لسان عبيده أحبار الكنيسة الذين منحهم له المجد سلطان الحلّ والربط ليشرّعوا القوانين، ويضعوا الأحكام والنظم لما فيه خير المؤمنين ولتمجيد اسم اللـــه القدوس. وحيث أنَّ الكنيسة هي أم رؤوم، ومعلمة صالحة، لا تحمّل المؤمنين أعباء ثقيلةً لا يستطيعون إلى حملها سبيلاً، متذكرةً قول الرب: «ويلٌ لكم أنتم أيها الناموسيون لأنّكم تُحمِّلون الناس أحمالاً عَسِرَة الحمل وأنتم لا تَمَسُّون الأحمال بإحدى أصابعكم»(لو ١١: ٤٦) فمِن هذا المنطلق فسّحَ الطيب الذكر البطريرك الياس الثالث (+١٩٣٢) في أكل السمك في أيام الصوم الأربعيني، وسمح لأبناء الكنيسة في أميركا أن يصوموا الأسبوعين الأول والأخير فقط من الصوم الأربعيني بالإضافة إلى أيام الأربعاء والجمعة. وفسّح لهم في الإفطار بقية أيامه. وفسّح الطيب الذكر البطريرك أفرام الأول برصوم (+١٩٥٧) في مثل هذا إجابة إلى ملتمس الكنيسة في الهند فضلاً عن تخفيفه الأصوام الأخرى للجميع وذلك عام ١٩٤٦م وسمح الطيب الذكر البطريرك يعقوب الثالث (+١٩٨٠) بصوم الأسبوعين الأول والأخير من الصوم الأربعيني فقط بالإضافة إلى أيام الأربعاء والجمعة للإكليروس والشعب، وفسّح لهم في استعمال جميع الأطعمة في بقية أيامه وذلك عام ١٩٦٥، كما فسّح في إقامة الولائم والأعراس والعماد

والقداس والتذكارات في جميع الأيام التي تتوسّط الأسبوعين المذكورين. ويأتي تفسيح أسلافنا البطاركة الميامين، للمؤمنين بتقليل أيام الصوم الأربعيني، من باب الرحمة بهم لئلا يكسروا الوصية ويكونوا موضع غضب اللــه تعالى ــ لا سمح اللــه ــ فمن استغلّ هذا التفسيح لا يخطئ ويعتبر في عداد من لم يكسر الوصية. أمّا من صام أيام الصوم الأربعيني وأسبوع الآلام كلها فيضاعف اللــه له الأجر.

فما أحرانا أيها الأحباء أن نقتدي بآبائنا الأبرار، والكتاب المقدس يوصينا قائلاً: «انظروا إلى نهاية سيرتهم فتمثلوا بإيمانهم»(عب١٣: ٧) خاصةً ونحن نحيا في فترة من الزمن عصيبة تكاد خلالها جذوة الإيمان تخمد في قلوبنا، وقد بردت المحبّة في أفئدتنا، وتقاعسنا عن القيام بفروض الصوم والصلاة، وانهمكنا بمحبة المادة، وأهملنا الصدقات وتمَّ فينا ما قيل عن غير المؤمنين من أنّ «إلههم بطونهم ومجدهم في خزيهم»(في ٣: ١٩) الأمر الذي يقرع لنا ناقوس الخطر، خطر الابتعاد عن اللــه.

فلنسمع الرب على لسان النبي يوئيل قائلاً: «قدسوا صوماً نادوا باعتكاف... مزّقوا قلوبكم لا ثيابكم»(يوئيل١: ١٤ و٢: ١٣) ولنصم صوماً مقبولاً لا عن الطعام والشراب فحسب بل عن الشر والآثام، لتصمْ أفكارنا عن التصورات الردئية، وألسنتنا عن الكلام الباطل، وأجسادنا عن الشهوات القبيحة، ولتخضع إرادتنا للــه تعالى، ليكون صومنا مقبولاً لديه تعالى كقول نبيِّه إشعيا: «أليس هذا صوماً اختاره، حلَّ قيود الشر، فكّ عقد النير وإطلاق المسحوقين أحراراً... أليس أن تَكسِرَ للجائع خبزك وأن تدخل المساكين التائهين إلى بيتك...، حينئذ تدعو فيجيب الرب، وتستغيث فيقول هأنذا» (أش٥٨: ٦ــ ١٢).

ليتقبّل الرب الإله صومكم وصلواتكم وصدقاتكم وتوبتكم، ويؤهّلكم لتبتهجوا بعيد قيامته المقدس ببهجةٍ وسرور وصحةٍ تامة، ويرحم أمواتكم المؤمنين، بشفاعة السيدة القديسة العذراء مريم والدة الإله ومار بطرس هامة الرسل وسائر الشهداء والقديسين، وكل عام وأنتم بخير. ܘܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܘܫܪܟܐ.

صدر عن قلايتنا البطريركية في دمشق ــ سوريا

في الخامس والعشرين من شهر كانون الثاني سنة ألفين وعشرة

وهي السنة الثلاثون لبطريركيتنا

The Great Lent

«Declare a holy fast; call a sacred assembly» (Joel 1: 14)

We extend our apostolic benediction and greetings to our brethren, His Beatitude Mor Baselius Thomas I, Catholicos of India, and their Eminences the Metropolitans; our spiritual children the reverend priests, monks, nuns, deacons and deaconesses, and our blessed Syrian Orthodox people all over the world. May the divine providence embrace all through the intercession of the Virgin Mary, the Mother of God, and St. Peter, the chief of the apostles, and the rest of the Martyrs and Saints. Amen.

We trust you are well and in good health and offer our apostolic benediction and benevolent prayers as we say:

Here comes the time of the Great Lent. This is a golden occasion offered by our holy mother church, a time to examine our souls. It is a time to avoid vice and cling to virtue. It is a time to return to God in repentance: "In an acceptable time I heard you and on the day of salvation I helped you" (II Corinthians 6: 2). As the eagle trains his small children to fly high in the sky, the holy church teaches the faithful to soar in the spiritual skies. The holy church provides them with the grace to escape earth and the things that pull them downwards. The church seeks to overcome the difficulties of spiritual life so that the faithful grow in the life of virtue to the peak of evangelical perfection through the suppression of the lowly bodily desires: "Do not work for food that spoils, but for food that endures to eternal life"(John 6: 27). During Lent, the faithful fast from eating food for a certain time; then they eat light fasting food voluntarily. Thus, their hearts beat with holiness and they grow from power to power through the submission of the body to the Spirit "For the body desires what is contrary to the Spirit, and the Spirit what is contrary to the body. They are in conflict

with each other, so that you do not do what you want" (Galatians 5: 17) as St. Paul puts it. Through fasting, the faithful are able to avoid the desires of the body and do the good deeds they desire to do.

Indeed, God established fasting: He commanded it to the first man. When he broke this commandment, he fell into sin and deserved death. After being so close to God, man was driven far away from Him. He even hid from His holy face and could not see Him anymore (Genesis 3: 8) because he had disobeyed His divine orders and had not kept the fast commanded to him. To please God, the forefathers and prophets fasted in different ways. God ordered Moses to sanctify himself through fasting and hence to sanctify the people with him before reaching Mount Sinai to receive the commandments (Exodus 19: 1-25). Moses fasted forty days and forty nights (Exodus 34: 28). He found grace in the eyes of God and was worthy to see His glory (Exodus 33: 13 and 18); he brought down the law for the people.

The prophet Elijah fasted forty days and forty nights (I Kings 19: 8); he triumphed over the pagan priests and attracted the people to the law; consequently, he merited being taken to heaven in a chariot of fire.

The prophet Daniel fasted three weeks during which he did not eat meat or drink wine (Daniel 10: 2). He was thus able to keep the jaws of the lions shut and they did not hurt him. The people of Nineveh fasted with their children and cattle (Jonas 3: 7). As a result, God accepted their repentance and their city was saved from destruction.

The forefathers and good prophets practiced the virtue of fasting as a way to please God and to avoid sins, especially during crisis and temptation.

Our Lord Jesus Christ taught us how to fast; he fasted for us forty days and forty nights, and when he finally felt hungry (Matthew 4: 2) he was tempted by Satan. He defeated Satan and gave us the secret of the victory over Satan and his powers saying: "But this kind does not go out except by prayer and fasting" (Matthew 17: 21). When He was asked

why His disciples ignored fasting – as claimed by their enemies – He replied that His disciples should fast when He ascends to the heavens saying: "But someday the groom will be taken away from them, and then they will fast" (Matthew 9: 16). In another place, He described how pure fasting should be, saying: "When you fast, do not look somber as the hypocrites do" (Matthew 6: 16).

Furthermore, we learn from the Acts of the Apostles that the disciples observed fasting especially before the election of leaders and during persecutions, wars and plagues. Paul also fasted continuously (cf. II Corinthians 6: 5 and 11: 27 and Acts 27: 33).

The disciples taught the faithful how to fast. The church took this from them and ordered additional fasting. The history of the church shows that Christians observed the Great Lent since the dawn of Christianity along with fasting during the Week of Passion and Wednesdays and Fridays on a weekly basis. The laws of the church punished the clergy and faithful who broke the commandment of fasting. Exceptions were made for old people, babies, the sick, menstruating and pregnant women; these exceptions were not some sort of luxury, but were borne out of necessity. Saturdays and Sundays are not complete fasting days since we celebrate the Divine Liturgy on them; after the Eucharist, the one who fasts, breaks his fast and receives food. As a way of sanctifying Sundays, our Holy Syrian Church does not start Lent on Sundays; if it happens that Lent starts on Sunday, as a respect for the 'Lord's Day' we start on Monday decreasing thus the number of fasting days by one.

The Holy Church does not prescribe the types of food to eat and ones to avoid on a particular day. The aim of fasting is submission of the faithful to God's will through piety and the exercise of virtues, especially that of obedience to the commandments of God spoken through the tongues of the bishops who have been given authority to legislate laws and to bind and loose. They make rules for the benefit of the faithful and for the glory of His Holy Name. Since the church is a loving and caring

mother and a good teacher, she does not put heavy burdens on the faithful which they cannot lift, according to the Lord's words: "You experts in the law, woe to you, because you load people down with burdens they can hardly carry, and you yourselves will not lift one finger to help them" (Luke 11: 46). Consequently, the Late Lamented Patriarch Elias III (+1932) allowed the eating of fish during the Great Lent. In addition, he allowed the faithful in America to fast only the first and last week of the Great Lent, in addition to Wednesdays and Fridays. Similarly, the Late Lamented Patriarch Aphrem I Barsoum (+1957) allowed the same for the Indian Church, as well as decreasing the number of fasting days for all in 1946. Furthermore, the Late Lamented Patriarch Jacob III (+1980) allowed the fasting of only the first and last week of the Great Lent as well as Wednesdays and Fridays for the clergy and people. In 1966 he permitted the use of all sorts of food on the rest of the days. He also allowed feasts, weddings, baptisms, the Divine Liturgy and commemorations to be celebrated on any day that falls in that period between the two aforementioned weeks. The permission of our predecessors, the holy patriarchs, allowing the decreasing of the days of the Great Lent for the faithful comes as an act of mercy and compassion so that they do not break the commandment and incur God's wrath – God forbid. Hence, those who make use of this allowance are not sinning and are not considered among those who break the law. As for those who fast all the days of the Great Lent and the Week of Passion, God shall multiply their rewards.

Dearly beloved, we are called to follow our righteous forefathers, abiding by the teachings of the Holy Bible: "Remember your leaders, who spoke the word of God to you. Consider the outcome of their way of life and imitate their faith" (Hebrews 13: 7). We shall abide by it especially that we live in a period when faith is about to be extinguished in our hearts, love is frozen in our veins and we have neglected our duties of fasting and prayers. Nowadays, we are more materialistic; we have neglected charity work and are the concrete example of the unfaithful whose "God is their stomach, and their glory is in their shame"

(Philippians 3: 19). This is the alarm bell that rings and alerts us to the danger, that of the separation from God. Let us hear the Lord speak through the tongue of the prophet Joel: "Declare a holy fast; call a sacred assembly… Rend your heart and not your garments" (Joel 1: 14 and 2: 13). Let us fast an acceptable Lent, not only from food and drink, but also from evil deeds and sins. Let our thoughts fast from evil imagination, our tongues fast from meaningless utterances, our bodies from hideous desires; let our wills be submitted to God's and our fasting be acceptable to Him in the words of the prophet Isaiah: "Is not this the kind of fasting I have chosen: to loose the chains of injustice and untie the cords of the yoke, to set the oppressed free and break every yoke? Is it not to share your food with the hungry and to provide the poor wanderer with shelter… Then you will call, and the LORD will answer; you will cry for help, and he will say: Here am I" (Isaiah 58: 6 – 9).

May the Lord accept your fasting, prayers, charity and repentance. May He make you worthy to celebrate the glory of His resurrection in joy, happiness and good health. May He also have mercy on our faithful departed through the intercession of the Virgin Mary, Mother of God, and St. Peter, the chief of the apostles, and the rest of the Martyrs and Saints, and God bless you. ܘܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܘܫܪܟܐ

Issued at our Patriarchate in Damascus, Syria
On the 25th of January, in the year two thousand and ten
Which is the 30th year of our Patriarchate.

بطريركية انطاكية وسائر المشرق